

商業会社法 (2001 年法令第 21 号)	Commercial Companies Law (Decree Law 21 of 2001)
---------------------------	---

[https://www.moic.gov.bh/sites/default/files/2021-](https://www.moic.gov.bh/sites/default/files/2021-10/Bahrain%20Commercial%20Companies%20Law%202001%20Decree%2021.pdf)

[10/Bahrain%20Commercial%20Companies%20Law%202001%20Decree%2021.pdf](https://www.moic.gov.bh/sites/default/files/2021-10/Bahrain%20Commercial%20Companies%20Law%202001%20Decree%2021.pdf)

目次	Index
はじめに	Preface
1. 第 1 条	1. Article 1
2. 第 2 条 (定義)	2. Article 2 (Definitions)
3. 第 7 条 (会社の種類)	3. Article 7 (Types of Companies)
4. 第 22 条～23 条 (株式資本要件)	4. Articles 22–23 (Share Capital Requirements)
5. 第 47 条～第 49 条 (閉鎖型株式会社)	5. Articles 47–49 (Closed Joint-Stock Companies)
6. 第 112 条 (公的機関の転換)	6. Article 112 (Conversion of Public Entities)

はじめに	Preface
<p>この政令は、363 もの条文で構成される内容が多岐に渡る法令なので、ここでは電力・水庁(EWA)が保有する公社等を政府所有の株式会社に転換するための法的基盤となる法人形態、資本基盤、企業統治、政府株主の権利、および転換の手続について条項を紹介することにしました。</p> <p>この政令では政府の株式保有および一人株主が認められ、政府が直轄す株式会社の設立も出来ます。</p> <p>(なお、版によっては条文の番号の変更があります。)</p>	<p>This Decree Law is a wide-ranging piece of legislation consisting of 363 articles, so here I will introduce the provisions that provide the legal basis for converting the public corporations and other entities held by Electricity and Water Authority (EWA) into government-owned joint-stock companies, including those covering the corporate form, capital base, corporate governance, rights of government shareholders, and the procedures for conversion.</p> <p>This decree law allows for government shareholding and a single shareholder, making it possible to establish a company directly controlled by the government.</p> <p>(Please note that the article numbers may change depending on the edition.)</p>
1. 第 1 条	1. Article 1
会社とは、2 人以上の者が営利を目的とする経済事業に参加することを約し、各人が金銭又は労働	The company is a contract by which two persons or more undertake to participate in a profit-making

<p>の形で持分を提供し、その事業の収益（利益又は損失を問わない）を分配する契約をいう。前項の規定にかかわらず、会社は、この法律の規定に従い、1人の者によって構成することができる。</p>	<p>economic project, with each of them offering a share in the form of money or work to divide the yield of this project, whether profit or loss.</p> <p>Notwithstanding the provisions of the foregoing paragraph, a company may consist of a single person in accordance with the provisions of this law.</p>
<p>2. 第2条（定義）</p>	<p>2. Article 2 (Definitions)</p>
<p>a- バハレインで設立された営利会社は、次のいずれかの形式をとるものとします。</p> <p>1-ジェネラルパートナーシップ会社 2-リミテッドパートナーシップ会社 3-参加する協会 4-合資会社 5-株式によるリミテッドパートナーシップ 6-有限責任会社 7-一人の会社 8-持株会社</p> <p>b-上記の形式のいずれかを取らない営利会社は無効であり、その名義で契約を結んだ者は、それに起因する義務について第三者に対して個人的かつ連帯して責任を負うものとします。</p>	<p>a- A commercial company incorporated in the State of Bahrain shall take one of the following forms:</p> <p>1-General partnership company 2-Limited Partnership company 3-Association in participation 4-Joint Stock Company 5-Limited Partnership By Shares 6-Limited Liability Company 7-Single person Company 8-Holding Company</p> <p>b-Any commercial company that does not take one of the above forms shall be null and void, and the persons who have entered into contracts in its name shall be personally and jointly liable to third parties for the obligations resulting therefrom.</p>
<p>3. 第7条（会社の種類）</p>	<p>3. Article 7 (Types of Companies)</p>
<p>参加団体を除き、経営者または取締役は、本法の規定に従って、会社の定款およびその後の改正を公表しなければならない。それ以外の場合、本定款は第三者に対して効力を生じないものとします。公表の不履行が本定款の1つ以上の特定の事項にのみ適用される場合、当該事項のみが第三者には効力を生じないものとします。</p>	<p>Except for Associations in Participation, the managers or board members shall publish the company's Memorandum of Association and subsequent amendments thereto according to the provisions of this law; otherwise, the Memorandum of Association shall not take effect towards third parties. If failure to make publication applies only to one particular or more of the</p>

<p>当社の経営者または取締役は、未登録の結果として当社、パートナーまたは第三者が被った損害について、連帯して責任を負うものとします。</p> <p>(この条文で、EWA の企業統治形態を選択できます (例: 政府が 100% 所有する閉鎖型株式会社))</p>	<p>Memorandum of Association, only such particulars shall not take effect towards third parties.</p> <p>The company's managers or board members shall jointly be liable for any damages sustained by the company, partners or third parties as a result of non-registration.</p> <p>(This Article lets EWA's governance model be chosen—e.g. a closed joint-stock company wholly owned by government.)</p>
4. 第 22 条～23 条 (株式資本要件)	4. Articles 22–23 (Share Capital Requirements)
<p>株式会社の最低払込資本金および名目株式価値に関する規則を定めます。新会社が会社として支払能力と投資家の信頼の基準を満たすことを保証します。</p>	<p>Set the minimum paid-up capital for shareholding companies, and rules on nominal share value.</p> <p>Ensures New company meets solvency and investor-confidence thresholds.</p>
5. 第 47 条～第 49 条 (閉鎖型株式会社)	5. Articles 47–49 (Closed Joint-Stock Companies)
<p>非上場企業の設立、株主数制限、株式譲渡制限、取締役会の構成について詳細に規定しており、政府所有の公益企業に最適です。</p>	<p>Detail formation, shareholder limits, share transfer restrictions and board composition for companies that won't list publicly—ideal for a government-owned utility.</p>
6. 第 245 条 (公的機関の転換)	6. Article 245 (Conversion of Public Entities)
<p>閉鎖株式会社は、以下の条件を満たせば公開株式会社に転換することができます。</p> <p>a- 発行済株式の額面金額が全額払込まれていること。</p> <p>b- 少なくとも 2 会計年度が経過していること。</p> <p>c- 会社は、設立目的である事業の遂行を通じて、転換申請前の 2 会計年度の平均で資本金の 10% 以上の分配可能純利益を実現していること。</p>	<p>A closed joint-stock company may turn into a Public joint-stock company if it has fulfilled the following provisions:</p> <p>a- The nominal value of issued shares have been fully paid.</p> <p>b- At least two financial years must have already elapsed.</p> <p>c- The company must have realized, through exercising the activities for which it was established, distributable net profits of not less than 10% of the capital on average during the two</p>

<p>d- 転換決議は、会社の臨時株主総会において、出席株主の 4 分の 3 以上の多数決により発せられるものとする。</p> <p>e- 商工省が会社を公開株式会社に転換することを宣言する決定書を発行し、この決定書は会社の費用で会社の定款および付属定款とともに公表されるものとする。</p> <p>商工大臣は、公共の利益のために必要な場合、閉鎖株式会社の設立に際して公開株式会社への転換を規定することができる。</p>	<p>financial years preceding the application for conversion.</p> <p>d- The conversion resolution shall be issued by the extraordinary general assembly of the company by a majority of three-quarters of the shares of those present.</p> <p>e- The issue of a decision by the Ministry of Commerce and Industry declaring the conversion of the company into a public joint-stock company, and this decision shall be published together with the company's Memorandum and Articles of Association at the expense of the company.</p> <p>The Minister of Commerce and Industry may, in some cases, stipulate on the incorporation of the closed joint-stock company the conversion thereof into a public joint-stock company if the public good so requires.</p>
--	---